



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION



社会工作
流派译库
(第二期)

优势视角：社会 工作实践新模式

[美] Dennis Saleebey 著
杜立婕 袁园 译

 华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

The Strengths
Perspective
in Social Work
Practice



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FUNDATION



社会工作
流派译库
(第二期)

优势视角： 社会工作实践新模式

The Strengths Perspective in Social Work Practice

[美] Dennis Saleebey 著
杜立婊 袁园 译

 华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS
· 上海 ·

图书在版编目(CIP)数据

优势视角：社会工作实践新模式 / [美] Dennis Saleebey 著；
杜立婕，袁园译。—上海：华东理工大学出版社，2015. 12
(社会工作流派译库·第二期)
ISBN 978 - 7 - 5628 - 4475 - 4

I. ①优… II. ①Dennis… ②杜… ③袁… III.
①社会工作-研究 IV. ①C916

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 285249 号

Copyright © 2012 by Pearson Education Asia Ltd.
中文简体字版由华东理工大学出版社独家拥有。

著作权合同登记号：“图字：09 - 2015 - 375 号”

社会工作流派译库(第二期)
优势视角：社会工作实践新模式
The Strengths Perspective in Social Work Practice

著 者：[美] Dennis Saleebey

译 者：杜立婕 袁 园

项目负责：刘 军

责任编辑：高 虹

责任校对：金慧娟

整体设计：袁银昌设计工作室

出版发行：华东理工大学出版社有限公司

地 址：上海市梅陇路 130 号 200237

电 话：(021)64250306(营销部) (021)64253797(编辑室)

网 址：press.ecust.edu.cn

印 刷：上海中华商务联合印刷有限公司

开 本：710 mm × 1000 mm 1/16

印 张：27.75

字 数：479 千字

版 次：2015 年 12 月第 1 版

印 次：2015 年 12 月第 1 次

书 号：ISBN 978 - 7 - 5628 - 4475 - 4

定 价：96.00 元

联系我们：电子邮箱 press@ecust.edu.cn

官方微博 e.weibo.com/ecustpress

天猫旗舰店 <http://hdlgdxcsbs.tmall.com>



译库学术顾问委员会

译库顾问

- 钱旭红 华东理工大学教授、院士
王金华 民政部社会工作司司长
郑杭生 中国人民大学一级教授
曹锦清 华东理工大学社会学系教授

译库学术委员会名单(以姓氏笔画为序)

- Ira Cobly** 美国休斯敦大学(University of Houston)社会工作学院院长、教授
Jack Richman 美国北卡大学(UNC at Chapel Hill)社会工作学院院长、教授
John Carpenter 英国布里斯托尔大学(University of Bristol)社会工作教授
Lena Dominelli 英国杜伦大学(Durham University)社会工作教授
Patrick O'Leary 澳大利亚格里菲斯大学(Griffith University)社会工作学院院长、教授
王思斌 中国社会工作教育协会会长、北京大学社会学系教授
阮曾媛琪 国际社会工作教育联盟(IASSW)前主席、香港理工大学副校长、教授
何雪松 华东理工大学社会与公共管理学院副院长、社会工作系教授
宋林飞 中国社会学会会长、江苏省人民政府参事室主任
陈丽云 香港大学社会工作与社会行政学系主任、教授
范斌 华东理工大学社会工作系主任、教授
徐永祥 中国社会工作教育协会副会长、华东理工大学社会与公共管理学院院长、教授

编辑委员会

- 主 编 徐永祥
执行主编 何雪松
委 员 范斌 张昱 朱眉华 费梅苹 曾守锤 赵环 王瑞鸿

社会工作流派译库
总序

这是我们与华东理工大学出版社合作的第二套译著丛书。本世纪初，我们所推出的 18 种一套上海市重点图书“社会工作名著译丛”获得了学术界的热烈反响和高度认同。本套译库与以往不同的是，更加聚焦于介绍西方社会工作的理论流派，但又不局限于理论流派的译介。西方的社会工作历经一百多年的发展，已经形成了诸多视角、理论、模式与方法。知识转移与全球共享是当代社会工作发展的一个重要特点。熟知并批判性地借鉴西方社会工作理论，对于建构兼具国际规范与中国特色的社会工作理论、制度、实务模式，无不具有重要的理论意义和实践意义。唯其如此，中国社会工作学界方有可能参与全球专业知识库的建构，以推动国际社会的公平与正义。

需要强调的是，中国社会工作的制度设计与发展经验具有本土的特点，不能简单地照搬西方的理论框架去加以解释。这就要求我们，在学习借鉴西方社会工作专业知识的同时，应警惕本国专业共同体因理论的“不自觉”“不自信”而在全球知识界处于失语状态。因此，必须立足和扎根于我国社会体制改革、新社会组织、新社会服务和现代社会工作制度建构的实践，积极进行中国社会工作的理论建构与知识创新。唯其如此，中国的社会工作学界才有能力提升在全球的话语权，从而为全球社会工作贡献中国的力量。

衷心希望本套译库能为中国社会工作的发展提供新的知识支持，以进一步推动国内的社会工作理论研究 with 知识建构。须知，没有系统强劲的社会工作理论的科学支撑，就不可能有系统强劲的社会工作发展实践。

本套译库的出版得到了国家出版基金的大力资助，为此我的感谢与感激之情难以言表！这里，我要向所有参与翻译本套译库的同仁表示感谢，因为他们的奉献体现了社工学人的专业精神！感谢华东理工大学出版社，因为他们始终对我们充分信任及对社会工作学科建设鼎力支持！我还要特别感谢何雪松教授，因为他持之以恒的追求、坚持和奉献，我们才有了本套译库的中文版！

是为序。

华东理工大学中国社会工作研究中心

徐永祥

序言

当一本书出到第六版的时候，通常说明已经有固定的受众，并且将继续发展新的受众。这也意味着这本书实质上是在定期地更新，同时形成了理解或应用的新思路。对于本书来说正是如此。就我个人而言，一个新的版本意味着我有再写一篇序言的特权。

对优势视角感到陌生的读者可能会觉得意外，因为其表面的吸引力和迷人的简单迅速地让步于多变的表现和深刻的意义。他们将会发现一个视角，这个视角可能会转变其一直以来理解他人、与他人合作的方式。对于那些对这一新版本期盼已久、本身对优势视角已经相当了解的人，将会继续受到本书发展性内容和创造性应用的启发。

自1992年本书首次出版已经过去了20余年，一些人可能会问这本书的再版是否有必要。那么，看看自那时以来已经发生的变化：大量的出版物^①、课程的更改和其他领域分支的出现（例如积极心理学）。虽然优势视角已经在实践、教育和研究领域取得了令人鼓舞的进展，但是距离主流话语仍然很远。根据人们的缺陷、疾病和失败来理解他们，这仍然是错误的。举三个简短的例子来说明我的观点。第一，当我写到这里时，DSM(The Diagnostic and Statistical Manual, 《精神

^① 2011年3月谷歌搜索出版物名称中包含“优势视角(strengths perspective)”的有6950条搜索结果。

疾病诊断与统计手册》)的最新再版包含了鉴别病状、并发症和障碍的诊断标签新列表,将被用于定义和分类群体。第二,现在有数以百万计的人定期服用精神药物,包括儿童。具有压倒性优势的是,开出药物处方的基本根据是为了缓和某些障碍或假定病因的症状。第三,被称为保险精算的支配地位。我们生活在一个风险意识增强的时代。几乎所有事物,从自然现象到人类发明,在个人的眼中看到的都是其可能引起的伤害或损害。这样的思维,尽管具有积极的影响,同样也导致了普遍意义上的不确定性与恐惧。当其应用于人群时,风险的语言表达经常听起来与缺损的语言表达非常相似,例如,认为“无效的家庭教育”是儿童“早发型反社会行为”的一个风险因素。还需要注意的是,缺损标签也能成为未来的风险因素,例如,患有“精神障碍”是药物滥用的一个风险因素。尽管对于伤害减少与概率的关注,似乎并不像人们对病理的关注那样,但是风险倾向促使我们去寻找错误、缺失和异常。这样的做法造成了人际关系中的不信任、谨慎与怀疑。

优势视角为上面所说的三个例子提供了重要的平衡,通过提供可选择的框架和语言来理解人们的挑战和挣扎,从而鼓励不同形式的“社会工作”。例如,我们被邀请用承诺对话来补充风险对话体系。是的,人们做出伤害自己和他人的事,使得这个世界成为危险的地方,但是同时也有善行、利他、同情、英雄主义和慷慨行为发生在这个世界上。我们所关注的事物往往受到自身视角的影响。因此,从优势视角出发,我们可能会问,一个人参与善行、同情的可能性是什么?更重要的是,我们如何在与他人的相处中承认并验证这些可能性?考虑这种方法整体运用时的潜在影响,意味着开始获得优势视角的力量。

依我所见,社会工作的独特目的之一在于阐明和表达基于我们人文主义思想的观点和生成这样的观点能够锻造的空间。本书所表达的优势视角本身就是这一观点具有卓识远见的例子。我希望你们能够认同并由此受到启发,以实践优势视角的内涵。

Stanley Witkin

Professor of Social Work, University of Vermont

(佛蒙特大学社会工作教授)

引言

不仅是在堪萨斯大学社会福利学院(School of Social Welfare, University of Kansas), 在全国甚至全世界, 对于个案管理优势为本视角的兴趣与努力、个人和团体的实践, 以及社区发展都在持续。当然, 关于概念、原则以及技巧的调查和未来发展, 仍有待完成的工作。但是, 可喜的是, 从实践者及其案主、学生和科系的视角来看, 可以发现优势视角是多么深刻地影响着教学与实践。也可能优势视角仍将只是一个视角, 一种思考方式, 并且使你适应自己的工作、强制自己加入你的案主及其家庭和社区。

对本书前五版的反响使我们获得了最大程度的鼓舞和启迪。同样也有批评, 并且所有的作者都意识到了读者提出的挑战和建议。在这一版中参与修订章节的作者们在修正观点与分析观察时, 将绝大多数的批评意见都考虑了进去。在这一版中, 你会发现由 Gary Bailey、W. Patrick Sullivan、Destinee F. Floyd、Richard C. Rapp 和 D. Timothy Lane 撰写的新章节。其他章节由 Robert Blundo、Walter Kisthardt、Ed Canda、Michael Clark、Holly Nelson-Becker、Rosemary Chapin、Becky Fast、Kim Anderson、Bonnie Benard、Sara Truebridge、Diane McMillen、Jack Pransky、Mary Bricker-Jenkins、Rosemary Barbera、Carrie Young, 以及我自己进行了大篇幅的修改。特别感谢 Susana Mariscal, 来自堪萨斯大学的博士生, 一位优势视角实践的长期信仰者与实践者, 她对优势视角及其在不同人群中的实践提出了智慧的建议和忠告。同样也要感谢我的好朋友与同事, Stanley Witkin 再一次撰写了深刻且具有启发性的序言。

我们应努力记住我们的专业致力于社会与经济的正义。当然, 我们希望本书

能协助你提升与发展自己的专业工作水平，这是一个真正的优势视角。我有幸周游全国各地以及国外一些地方，与试图将这一视角运用于工作或课程的团体、组织开展协商讨论。相信我，有些人正在做的社会工作实践、教学和研究是非常棒的，令人惊讶不已。但是我也发现，有时候很容易误以为某人正在使用优势视角，然而在某种程度上事实却并非如此。问题就在于，优势视角需要奉献和深刻的承诺，而从表面上看这些似乎并不重要。尽管如此，这些章节的作者，虽然对于这一视角并非具有完全一致的观点，但是都希望你能看到这一巨大事业，以及由于优势方法的使用所带来的欢乐与潜力。

本书计划

本书的第一部分，“优势视角的哲学、原理和语言”介绍了优势视角的基本假设、价值、指导原则和词典。在第一章，Dennis Saleebey 展示了一些假设和原则，并与占据优势地位的问题导向和医学模式进行了对比。在第二章，Robert Blundo 提出了将优势视角作为一种非常不同的框架这一观点，以及从这一视角开展实践，你的心态必须做哪些改变。他也将其与那些在过去一个世纪里主导社会工作理论和实践的其他框架进行了对比。

在第三章，Walter Kisthardt 用来自实践场所的大量案例，向读者展示了优势为本、以人为中心实践观点的应用。Ed Canda 在第四章讲述了自己与囊性纤维化（简称 CF）抗争的激动人心又具有教育意义的故事，以及他如何设法在每日与疾病的对抗中顽强生存。Dennis Saleebey 在第五章展示了优势为本实践的一些基本要素。第六章，Gary Bailey 提出了一个关于人权与性取向之间张力的启发性观点，指向了决断和礼让可能的方向。Michael Clark 在第七章里，对于优势视角在一个不同的环境——刑事司法体系中的使用，提供了一个丰富翔实的解释；突出强调了在很多实践领域中使用的方法。Richard C. Rapp 和 D. Timothy Lane 在第八章提出了本质认识的哲学反思，以及针对有成瘾问题人群的优势为本个案管理的原则、基本观念和证据。在第九章，Holly Nelson-Becker、Rosemary Chapin 和 Becky Fast 详细描述了一个帮助老年人适应其挑战，同时解决老龄移民带给社会的问题及其如何影响照料的优势模式的运用。Kim Anderson 在第十章关于理解曾遭虐待的女性及与其开展工作，提出、讨论和应用了一个主要框架——“反抗压迫”因素，以评估这些曾遭虐待的女性的优势。重要的是，他们鉴别了优势的主要来源——对压迫者的反抗行动。在第十一章，Bonnie Benard 和 Sara Truebridge

关于影响社会工作者的信念和力量提供了一个有价值的弹性模式，他们描述了积极影响社会工作者及其对于抗逆力理解的教育模块。

本书的第三部分扩展讨论了不同社会环境中优势视角的理解及运用。W. Patrick Sullivan 和 Destinee F. Floyd 在第十二章探讨了在促进案主积极改变过程中唤醒希望的至关重要性。在第十三章，Jack Pransky 和 Diane McMillen 对于个体与环境之间的关系提出了新的见解，目标在于利用人们内在的智慧与优势，无论是个体还是集体，正如他们所说的“自内而外”。在第十四章，Mary Bricker-Jenkins、Rosemary Barbera、Monica Beemer 和 Carrie Young 认为，促进人们的优势是不够的，必须致力于人们生活的社会经济和政治环境，只有特别关注他们的经济人权地位，才能实现真正的社会正义。他们关于人权组织“街道之姊”的讨论具有启发性，也很振奋人心。在最后一章，Dennis Saleebey 讨论和回应了对于优势视角的一些批评，并阐明了优势视角实践与其他表现出尊重个人、团体和社区的能力与资源的实践方法之间的一些相似之处。

致谢

我亲爱的家人们：

我的先父 Ted Saleebey、先母 June Hoff，给予了我力量的种子；我的孩子们，Jennifer、David、John 和 Meghan，已经令人惊讶地长大成人；而我的妻子 Ann，我一直依靠她的智慧和爱。

特别感谢我的导师们，已故的 Howard Goldstein 和 John Romanyshyn，他们的智慧、才智与技巧是我所追求的目标。

悼念

Ted Saleebey

June Celestine Hoff

Bette A. Saleebey

Howard Goldstein

John Romanyshyn

他们的力量仍能在他人的生命被发现。

人生自始至终、首当其冲的是意识到我们所能做的。

——Jose Ortega y Gasset

我们相信自己的优势，而不吹嘘；
我们尊重他人的优势，而不惧怕。

——Thomas Jefferson(写给 William Carmichael 和 William Short 的信)

.....

向为本书再版做出贡献的作者们致以最真诚的赞赏与感谢。他们都是非常忙碌的实践者和学者，但是他们也致力于优势视角。这对于他们而言是一个爱的标签——你能从他们的字里行间辨别出来。阅读他们的文章令我获益匪浅，我相信你也将如此。这些作者们并不只是在“传经布道”，他们的实践也做得非常好。

我还要感谢本书前五版的贡献者：John Poertner, John Ronnau, Eloise Rathbone-McCuan, Julian Rappaport, Gary Holmes, Michael Yellow Bird, Jennifer C. Jones, James Taylor, Margaret Waller, Jim Kreider, Ronna Chamberlain 以及 Ann Weick。他们对于优势视角的努力与贡献仍在继续。

Pearson/Allyn & Bacon 出版社的编辑们非常支持我，且非常有耐心。他们始终坚信这一项目，从最初的第一版到如今的第六版。在第六版中，Pearson 出版社的 Carly Czech 为新版本所需的内容提供了重要的观点。

PreMediaGlobal 的开发经理 Crystal Parenteau 长期与我合作，使得整合 CSWE(Council on Social Work Education, 社会工作教育委员会)核心能力框架这一艰巨的任务完成得更加顺畅。我真挚地感谢她所付出的时间与智慧。

最后，介绍两位对我而言非常特殊的人。Howard Goldstein，他已于 2000 年去世，但是他的智慧力量和学术成就永远不会被那些认识他、敬仰他的人所忘记，包括我。他是一位在智力上十分勇敢大胆的学者。他对于社会工作的道德观念和知识观点都是无与伦比的清晰。我们想念他，这个专业也将会想念他。

我的妻子 Ann Weick 是我生活和工作中的最佳伙伴。她对他人的优势坚定不移地相信。对这个专业的愿景以及对那些依赖其智慧和照料的人的爱，成就了卓越非凡的她。

目 录

| | | |
|------|---|-----|
| 第一章 | 前言：人的力量 | 1 |
| 第二章 | 优势视角的学习与实践：摆脱安逸的思维倾向 | 31 |
| 第三章 | 整合优势为本的实践与案主中心实践的核心能力：澄清目标与反思 原则 | 65 |
| 第四章 | 慢性病和灵性转化 | 97 |
| 第五章 | 实践开始：优势视角 | 123 |
| 第六章 | 人权与性取向 | 145 |
| 第七章 | 司法正义的优势视角 | 167 |
| 第八章 | “认识”证据为本实践的成效：物质滥用者的“优势为本”个案管理 实践 | 193 |
| 第九章 | 老年人的优势模式：关键性实践要素 | 211 |
| 第十章 | 优势评估：辨识反对暴力与压迫的行为 | 237 |
| 第十一章 | 思维方式的转变：影响社会工作对个人和家庭抗逆力的信念以 致力于促进所有人的幸福与成功 | 263 |
| 第十二章 | 激发希望：优势为本实践不可或缺的元素 | 287 |
| 第十三章 | 探索内在抗逆力的本质：“由内而外”的视角 | 307 |
| 第十四章 | 贫困：经济人权的视角 | 337 |
| 第十五章 | 优势视角：可能性及其问题 | 367 |
| | 参考文献 | 405 |
| | 译后记 | 425 |

第
一
章

前言：人的力量

Dennis Saleebey

适用于本章实践行为范例的能力

| | | | | |
|---------|-------|--------|-------|-----------------|
| 职业认同✓ | 道德实践 | 批判性思维✓ | 实践多样性 | 人权与公正 |
| 科研为本的实践 | 人类行为✓ | 政策实践 | 实践环境 | 合约、评估、 干预、评价 |

在专业社会工作领域，立足于案主优势的观点已经成为毋庸置疑的准则。教科书的作者、教育者和实践者都已意识到这个原则的重要性。然而，强调关注案主的优势和能力的众多呼吁似乎仍局限于专业领域内。我们需要澄清的是：优势视角是对传统社会工作实践的一次飞跃。优势视角取向的实践意味着：作为社工（“社会工作者”的简称，全书同）所该做的一切，在某种程度上要立足于发现和寻求、探索和利用案主的优势和资源，协助他们达成目标、实现梦想，并摆脱自身的顾虑与担忧、抵抗社会主流的控制。这是一个多层次的实践手法，在很大程度上依赖于社工和案主共同具备的真诚与创造性、勇气与常识。它是一个案主和社工合作的过程，而在此过程中，案主和社工是有目的的参与主体，而不仅仅是功能执行者。这一视角强调人类精神的内在智慧，强调即便是最可怜的、被社会所遗弃的人都具有内在的转变能力。当你在实践中采用优势视角的时候，你可以期望工作的本质，以及与案主的关系都将发生惊人的变化。

很多社工认为（或者曾经一度认为）我们在工作中开发了案主的优势，但有时我们又做得不够。优势视角的实践要求我们从一个完全不同的角度来看待案主以及他们的环境和现状，不再孤立地或专注地集中于问题，而是将目光投向可能性。在创伤、痛苦和困难的荆棘之中，你能看到希望和转变的种子。其实这个模式很简单：动员案主的力量（兴趣、能力、动机、资源和情感）来实现他们的目标和梦想，帮助他们寻找实现理想的途径，而回报可能是案主将会有更好的生活质量。尽管这个方法并不复杂，但你能看到，实践中的运用并非如此简单。在接下来的几章里，你将会看到优势视角在不同人群和不同环境里的运用。你也可以见到评估的方式、运用的模式、应用的范例，以及从以问题为本转向优势聚焦的相关问题的讨论。

在过去几年里，人们对以优势为本的视角应用于实践的兴趣日渐增加，尤其是个案管理，并针对不同群体，如老人、问题青少年、吸毒

人员、长期精神病患者，甚至在社区和学校（Benard, 1994；Clark, 2009；Mills, 1995；Parsons & Cox, 1994；Pransky & McMillen, 2009；Rapp & Goscha, 2006）。另外，迅速增长的不同领域的文献、研究和实践都与优势视角有相似之处，如成长性抗逆力、治疗与健康、实证心理学、焦点解决治疗（solution-focused therapy）、资源为本的社区发展、叙事和故事等。

对问题与病态的着迷

这些努力的动力来自很多方面，但最为重要的是对我们文化中持续固化的精神病理学、受害、异常、道德和人际关系畸变等的反应。迅速增长的商业和行业的集团、公共机构与部门，从药物到药学，从保险业到大众媒体，都假设我们已经（或者即将）掌握所有情绪、身体或行为的疾病，因而可以获得可观的利润。在这种文化中，似乎我们每个人都是由脆弱和软弱组成的潜在整体，而这脆弱和软弱通常来源于童年生活中的不良经历。美国精神病学会（The American Psychiatric Association，简称 APA）的《精神疾病诊断与统计手册》（The Diagnostic and Statistical Manual，下文简称 DSM）已经成为精神障碍诊断的主要工具书。这本手册被广泛使用，而保险公司为了报销，也通常需要一份基于 DSM 的诊断。DSM 的第一版（简称 DSM-I）和第二版（简称 DSM-II）是不超过 100 页的小册子，包含每类精神障碍的描述（因果关系也是一个焦点），主要由少数精神学家用心理动力学语言写成，DSM 的第三版（简称 DSM-III）有几百页对于各种类别的精神疾病的描述，同时也有意地表现为描述性而非分析性的，更多障碍类型也被包含在此版本中。DSM 显然成了 APA 成功的经济和政治事业，手册本身以及附加手册和教学指南都有高额利润。在专业书的领域中，它们是畅销书。DSM 第四版（简称 DSM-IV）在 1994 年出版，紧接着第四版（修订版）（简称 DSM-IV TR）在 2000 年出版，第五版在 2013 年出版。每一版本都在现有的心理障碍“百科全书”的基础上增加了一批新类型。如